

8. Einstellen der Uhr

Evtl. Zeiger auspacken. Stundenschlag durch Vorwärtsbewegen des Minutenzeigers (großer Zeiger) auslösen. Die Anzahl der Stundenschläge muß mit der angezeigten Stunde (kleiner Zeiger) übereinstimmen. Ist dies nicht der Fall, so muß dieser auf die entsprechende Stunde gedreht werden. Durch Vor- oder Rückwärtsdrehen am Min.-Zeiger auf die gewünschte Uhrzeit einstellen. Die Uhr schlägt nun zur halben Stunde einmal, zur vollen Stunde mehrmals entsprechend der angezeigten Stunde.

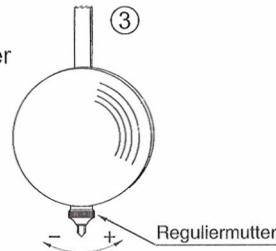
9. Regulieren der Uhr

Wenn die Uhr nachreguliert werden muß, so wird die Reguliermutter unter der Pendelscheibe entsprechend verdreht (Bild 3).

Uhr geht vor = Reguliermutter nach links drehen

Uhr geht nach = Reguliermutter nach rechts drehen

Eine Umdrehung der Reguliermutter entspricht einer Gangdifferenz von ca. 1 Minute / Tag.



Instructions

for wall and mantle clock (key-wound movement W0131) with ½ hour strike

1. Unpack the clock

Take the clock, pendulum and key carefully out of the carton.

2. Setting up the clock

Hang up the clock so that it is straight or place it at the desired location. Be sure that you use a strong nail or for the mantle clock that the surface is horizontal.

3. Transportation securing device

Carefully remove the protective packaging such as rubber foam, corrugated paper, elastic bands, etc. You will find these mainly where the hammers, the pendulum intermediate part, gongs or bells are located.

4. Wind up the clock

The power reserve is about one week. Do not forget to wind up the clock regularly. To wind the clock, use the enclosed key and turn it clockwise until it stops. Left winding square for strike, right winding square for time.

5. Attaching the pendulum

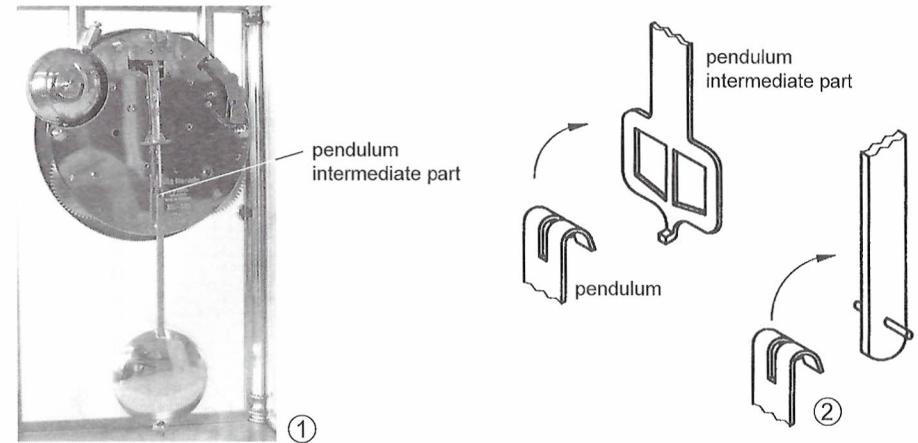
Be careful when hanging the pendulum on the pendulum leader (see picture 1 and 2).

6. Starting the pendulum

Move pendulum slightly to the one or to the other side of the case and release pendulum gently. You should hear an even „tic-toc“ sound. If this is not the case, gently push the pendulum leader to the left or to the right (past the point where you can feel a definite resistance). Listen carefully to the „tic-toc“. If it sounds more uneven, repeat the procedure to the opposite direction until you are more satisfied with the „tic-toc“ sound.

7. Strike

If striking is not required, do not wind up the left winding square.



8. Time and strike setting

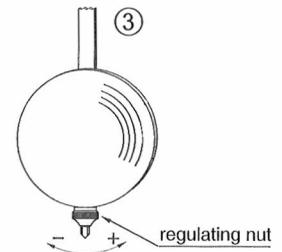
Remove tissue paper from hands (if any). Release hour strike by moving the minute hand (long hand) clockwise to the numeral „12“. The hour strike should correspond with the position of the hour hand (small hand). If this is not the case, turn the hour hand to the hour which the clock stroke. Then set correct time by moving hand clockwise or counter clockwise to the desired time. The clock will strike once at the half hour and count the full hours.

9. Regulating the clock

If clock runs fast = turn the regulating nut below the pendulum disc to the left (see picture 3).

If clock runs slow = turn the regulating nut to the right.

One turn of the regulating nut corresponds to a time difference of approximately 1 minute per day.



Mode d'emploi

Horloge murale de style (Mouvement à clé W0131) à sonnerie des demi-heures

1. Déballage de l'horloge

Retirez avec précaution de l'emballage l'horloge, le balancier et la clé.

2. Accrochage de l'horloge

Accrochez l'horloge verticalement au mur, ou bien posez la à l'endroit prévu à cet effet. Utilisez pour cela vis et cheville adéquates à votre mur.

3. Les sécurités de transport

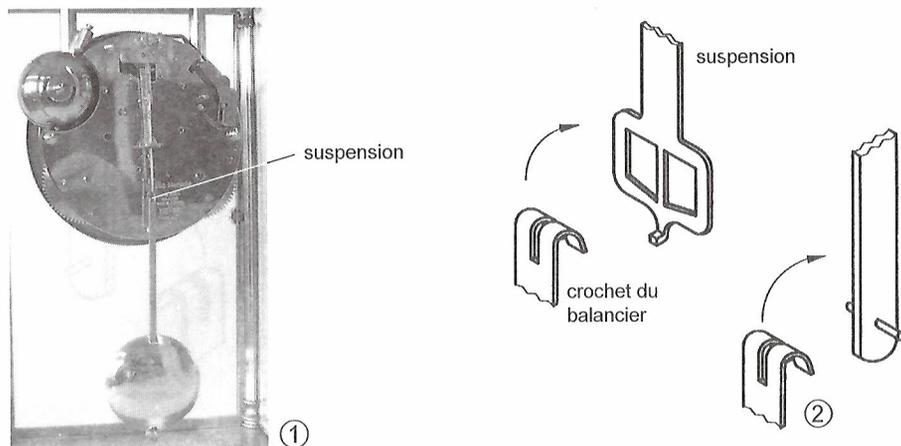
Retirez toutes les sécurités de transport: mousses, cartons ondulés, élastiques, rubans adhésifs etc. Ceux-ci se trouvent principalement aux marteaux, à la suspension du balancier sous le mouvement et aux tubes des gongs ou aux gongs même.

4. Remontage de l'horloge

La durée du mouvement est d'une semaine (mouvement de 8 jours). N'oubliez pas de remonter à temps et régulièrement votre horloge. Pour cela mettez la clé dans le remontoir à quatre-pans et tournez-la dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le mouvement soit remonté à fond. A gauche: sonnerie des heures, à droite: mouvement

5. Accrochage du balancier

Accrochez le balancier sous le mouvement à la suspension (illustration 1 et 2).



6. Oscillation du balancier

Faites osciller le balancier jusqu'à ce que vous entendiez le „tic-tac“. Si l'installation est correcte, le „tic-tac“ est régulier. Si celui-ci est irrégulier, „éloignez“ le balancier vers un côté jusqu'à la butée perceptible. Contrôlez maintenant le „tic-tac“. Renouvelez ce procédé jusqu'à ce que le „tic-tac“ soit vraiment régulier. Si celui-ci reste irrégulier, „éloignez“ le balancier vers l'autre côté.

7. Sonnerie

Pour arrêter la sonnerie, ne remontez pas le remontoir de gauche.

8. Mise à l'heure

Déballez éventuellement les aiguilles. Déclenchez la sonnerie des heures en avançant les aiguilles des minutes. Le compte des coups doit correspondre à l'heure indiquée par la petite aiguille. Si cela n'est pas le cas, placez celle-ci à 1 heure qui vient de sonner. Mettez l'heure souhaitée en avançant ou reculant l'aiguille des minutes. L'horloge sonne maintenant à la demie une fois et à l'heure plusieurs coups suivant l'heure indiquée sur le cadran.

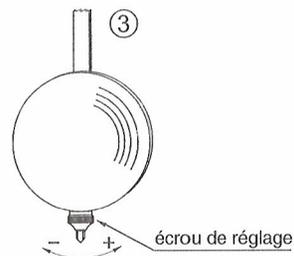
9. Réglage de l'horloge

Pour régler l'horloge, il faut tourner l'écrou de réglage placée sous le disque (Illustration 3).

Si l'horloge avance = tournez l'écrou vers la gauche.

Si l'horloge retarde = tournez l'écrou vers la droite.

Un tour complet de l'écrou correspond à un mouvement de différence d'1 minute par jour.



Gebrauchsanweisung

Für Wanduhren-Stiluhren (Federzug W0131) mit 1/2-Std.-Schlagwerk

1. Auspacken der Uhr

Die Uhr, das Pendel und den Schlüssel sorgfältig der Verpackung entnehmen.

2. Uhr aufhängen bzw. aufstellen

Hängen Sie die Uhr senkrecht an die Wand bzw. stellen sie an den vorgesehenen Platz. Verwenden Sie bei Wanduhren eine für Ihre Wand geeignete Kombination von Schraube und Dübel.

3. Transportsicherungen entfernen

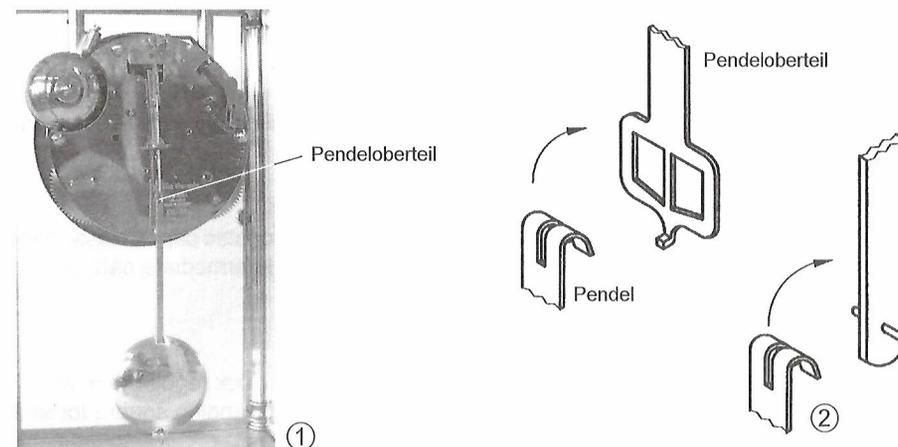
Alle Transportsicherungen wie Schaumstoff, Wellpappe, Gummiband, Klebeband oder dgl. vorsichtig entfernen. Diese befinden sich hauptsächlich an den Hämmern, am Pendeloberteil unten am Werk und an den Gongstäben/Glocken.

4. Aufziehen der Uhr

Die Gangdauer Ihrer Uhr beträgt 1 Woche (8-Tage Werk). Vergessen Sie nicht Ihre Uhr rechtzeitig und regelmäßig aufzuziehen. Zum Aufziehen stecken Sie den Aufzugsschlüssel auf den Aufzugsvierkant und drehen ihn im Uhrzeigersinn bis das Werk ganz aufgezogen ist. LINKS = Schlagwerk, RECHTS = Gehwerk

5. Pendel einhängen

Hängen Sie das Pendel in das Pendeloberteil unten am Uhrwerk ein (Bild 1+2).



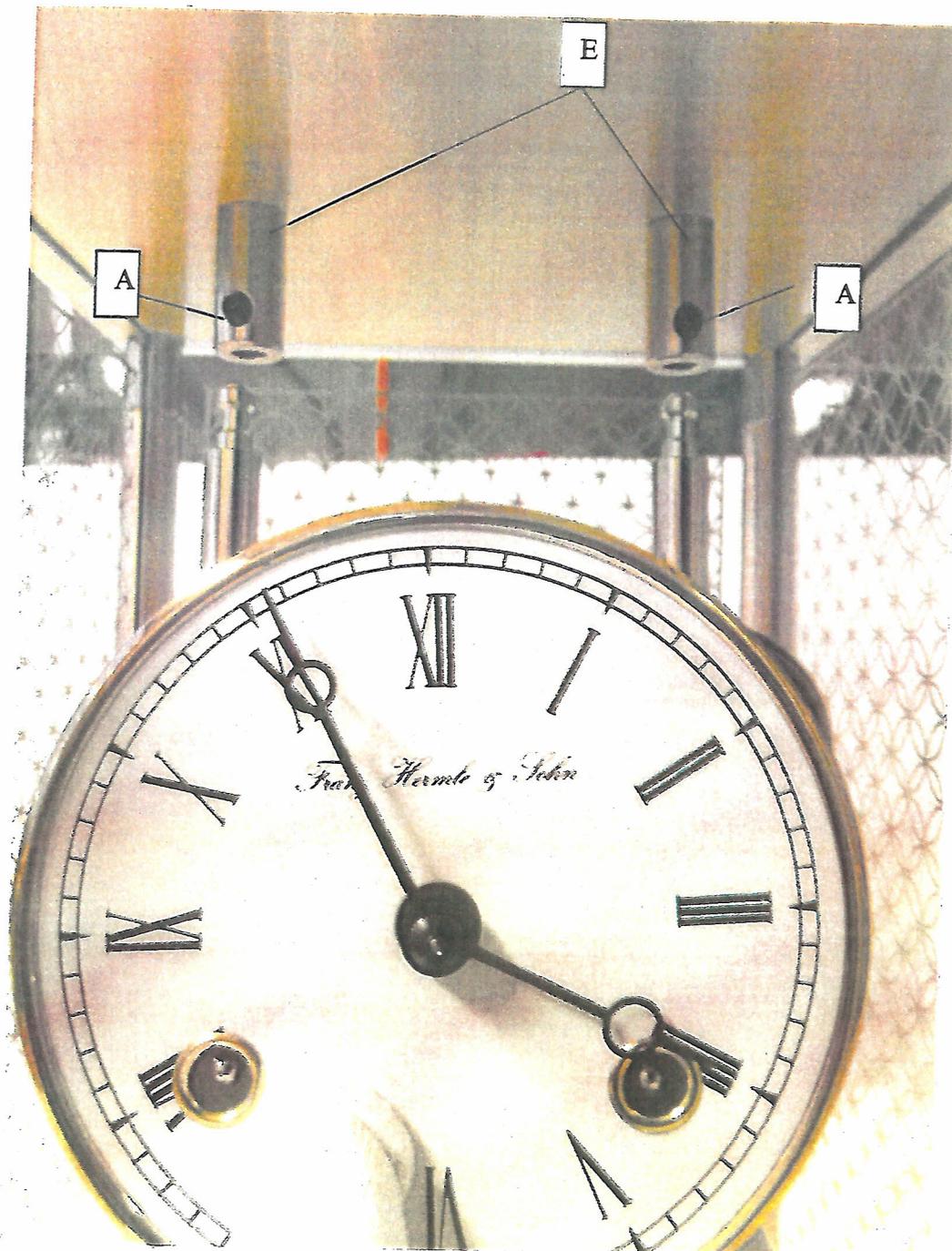
6. Starten des Pendels

Schwingen Sie das Pendel an bis das Tick-Tack-Geräusch hörbar ist. Bei korrekter Einstellung ist es gleichmäßig. Ist es ungleichmäßig („hinkend“), das Pendeloberteil über den spürbaren Anschlag nach einer Seite auslenken. Achten Sie nun auf die Veränderung des Tick-Tack. Ist es gleichmäßiger geworden, so wird dieser Vorgang wiederholt bis eine Gleichmäßigkeit vorhanden ist. Ist es noch ungleicher geworden, so muß das Pendel auf die gegenüberliegende Seite ausgelenkt werden.

7. Schlagwerk

Wird der Schlag nicht gewünscht, braucht die linke Seite nicht aufgezogen werden.

Einbau des Uhrwerkes



Schieben Sie vorsichtig das Uhrwerk in die beiden Werkhaltefeiler (E) von unten ein.

Anschließend können Sie das Uhrwerk mit den beiden Werkhalteschrauben (A) (Imbus Größe 2) an den Werkhaltefeilern festschrauben.

Abschließend wird das Pendel vorsichtig von unten eingehakt

